



CONDICIONES GENERALES DE VENTA / GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1.- **CONDICIONES Y ACUERDOS** - La formalización del pedido conlleva la aceptación de las presentes Condiciones Generales de Venta.

Estas Condiciones Generales de Venta se aplicarán **exclusivamente**. Cualquier condición contradictoria, divergente o complementaria del Cliente solo se aplicará si VALIMEX S.L. consiente explícitamente por escrito su validez en cada caso.

En las transacciones en las que interviene VALIMEX S.L. sólo se reconocen como válidos a todos los efectos los acuerdos escritos. Los acuerdos verbales, para ser válidos deberán quedar confirmados por escrito posteriormente para ser exigibles.

1.- **CONDITIONS AND ARRANGEMENTS** - *The formalization of the order entails the acceptance of these General Conditions of Sale.*

*These General Terms and Conditions of Sale shall apply **exclusively**. Any conflicting, deviating or supplementary conditions of the Customer shall only apply if VALIMEX S.L. explicitly consents to their validity in writing in each case.*

Only written arrangements are recognised as valid in the transactions involving VALIMEX S.L. for all purposes. Verbal arrangements must be confirmed in writing at a later date to be valid and enforceable.

2.- **MONEDA**.- Salvo indicación en contrario, las transacciones en que interviene VALIMEX S.L. se realizan en EUROS exclusivamente.

Los precios que aparecen en la oferta, salvo expresa indicación en contrario, se han calculado como precio neto de la mercancía sin repercusión de impuestos sobre dicha mercancía.

En caso de que el precio incluya impuestos, éstos se verán reflejados en el documento de confirmación.

2.- **CURRENCY**.- *Unless specified otherwise, transactions involving VALIMEX S.L. are made exclusively in EUROS.*

The prices shown in the offering, unless expressly stated otherwise, are calculated as the net price of the goods without taxes.

If taxes are included, these shall be reflected in the confirmation document.

3.- Los **PLAZOS DE ENTREGA** comprometidos no son exactos sino aproximados pues dependen de circunstancias ajenas a VALIMEX S.L., por lo que, en ningún caso, será VALIMEX S.L. responsable del posible retraso y, por tanto, el retraso en la entrega nunca puede ser causa de penalizaciones ni de anulación de un pedido.

3.- *The undertaken **DELIVERY TERMS** are not exact but approximate, as they depend on circumstances beyond VALIMEX S.L. control. In no case shall VALIMEX S.L. be liable for any delay and, therefore, a delay in the delivery cannot be a cause for penalties or order cancellation.*

4.- **RECLAMACIONES POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS**.- EL CLIENTE, tiene obligación de revisar la mercancía a su recepción, quedando de su responsabilidad si no lo hace en los términos aquí establecidos.

Si a la recepción de la mercancía detecta daños o fallos en la propia mercancía o en la documentación entregada por el transportista, o falta o merma en las cantidades compradas, deberá necesariamente hacerlo constar en el albarán de entrega o CMR (siempre con la firma del transportista) y comunicarlo a VALIMEX S.L. por correo electrónico en el plazo máximo de 24 horas acompañando fotografías o justificantes de cualquier tipo.

En el plazo máximo de UN MES desde la recepción, y siempre antes de su utilización, el CLIENTE deberá revisar la propia mercancía en su totalidad y comprobar si su estado de conservación es el adecuado para su utilización en condiciones. La denuncia de cualquier anomalía debe ser puesta en conocimiento de VALIMEX S.L. en plazo máximo de TRES DIAS desde que se detecta la anomalía, y proceder a su incautación o inutilización ya que el uso de la mercancía supone, en sí mismo, la aceptación de sus condiciones e impide cualquier reclamación al respecto. VALIMEX S.L. no responderá de los daños causados por manejo, uso o almacenaje inadecuado del producto.

4. - CLAIMS FOR DEFECTIVE PRODUCTS. *THE CLIENT must check the goods upon receipt, being responsible if they do not do so in the terms and conditions set forth herein.*

If upon goods reception damage or faults, or lack or shortage in the quantities purchased are detected in the goods themselves or in the documentation provided by the carrier, this must be necessarily stated on the delivery order or CMR (always with the carrier's signature) and communicated to VALIMEX S.L. by email within 24 hours with accompanying photos or supporting documents of any kind.

Within a maximum period of ONE MONTH from the reception and always before its use, the CLIENT must check the goods in their entirety and check if their state of conservation is adequate for their proper use. Any complaint of any anomaly must be brought to the attention of VALIMEX S.L. within a maximum period of THREE DAYS since it is detected, and proceed to its seizure or disablement as using the goods implies in itself the acceptance of its condition and invalidates any claim in this regard.

VALIMEX S.L. shall not be liable for the damage caused by improper handling, use or storage of the product.

5.- RESPONSABILIDAD.- VALIMEX S.L. es una empresa intermediaria, por lo que su responsabilidad máxima en cualquier caso, se limita al precio percibido por la compraventa.

5.- RESPONSIBILITY.- *VALIMEX S.L. is an intermediary company, so its responsibility in any case is limited up to the price received for the purchase.*

6.- JURISDICCION, COMPETENCIA y SUMISION ARBITRAJE.- Las partes expresamente aceptan quedar sometidas a la ley española para cualesquiera divergencias que pudieran surgir entre VALIMEX S.L. y sus clientes y aceptan la Jurisdicción y competencia de los Juzgado y Tribunales de Valencia (España) para dirimir dichas divergencias.

En cumplimiento de lo anterior cualquier controversia derivada, directa o indirectamente, de la interpretación, aplicación, cumplimiento y ejecución del presente contrato, incluyendo cualquier disputa relativa a su existencia, validez o extinción, así como, en general, toda cuestión conexas con el mismo, será resuelta definitivamente mediante arbitraje de derecho [las partes podrán alternativamente acordar que sea arbitraje de equidad], administrado por el Tribunal Arbitral de Valencia (Tribunal Arbitral del Ilustre Colegio de Abogados de Valencia TAV Fundación de la Comunidad Valenciana, con sede en Valencia, Plaza de Tetuán, nº 16) conforme a su Reglamento, siendo en todo caso aplicable la versión del mismo vigente en el momento de iniciarse dicho procedimiento. El arbitraje se decidirá por un solo árbitro y su lugar de celebración será la ciudad de Valencia (España), desarrollándose las actuaciones en la sede del Tribunal Arbitral de Valencia [las partes podrán designar en la cláusula un lugar distinto], comprometiéndose las mismas a cumplir el laudo y cualquier otra resolución que se dictare en el indicado procedimiento.

6.- JURISDICTION, COMPETENCE and ARBITRATION ACCEPTANCE.- *The parties expressly agree to be bound by the Spanish law regarding any conflict that may arise between VALIMEX S.L. and its clients, and accept the jurisdiction and competence of the Courts of Valencia (Spain) to solve such conflicts.*

Pursuant to the foregoing, any dispute arising, directly or indirectly, from the interpretation, application, compliance and execution of this agreement, including any conflict related to its existence, validity or termination, as well as, in general, any matter related to it, shall be finally settled by arbitration at law [the parties may alternatively agree to settle it by arbitration in equity] administered by the Valencia Arbitration Court (Arbitral Court of the Valencia Bar Association, VAC, Foundation of the Community of Valencia, with office in Valencia, Plaza de Tetuán, nº 16) in accordance with its Regulation, which shall be applicable version in force at the time of initiating such procedure in all cases. The arbitration shall be decided by a single arbitrator and its venue shall be the city of Valencia (Spain), with the proceedings taking place at the office of the Valencia Arbitration Court [the parties may designate a different place in the clause]. The parties undertake to comply with the arbitration and any other resolution that may be handed down in the aforementioned proceedings.